

LANAU CORONAS, Carmen: "Bocables de Guaso (Sobrarbe) y a suya redolada", *Luenga & fablas*, 5-6 (2001-2002), pp. 35-50

## Bocables de Guaso (Sobrarbe) y a suya redolada

Carmen LANAU CORONAS

*"Istas palabras pertenezen a Guaso y a suya redolada, podemos dizir que a toda la comarca d'o Sobrarbe. Son replegadas, y estudiadas con muito cariño, durante más de cuatro añadas por Carmen Lanau Coronas. Setiembre, 1981."*

Isto ye, literalmén, o que mete en a portalada d'un treballo, de dezigüeito fuellas engafatas, en o que s'esplanican zincozientos bocables replegatos á o largo de 1977-1981, alto u baxo, por Carmen Lanau Coronas, natural d'ixe lugar. Efeutibamén, a replega se zarró en setiembre de 1981, que ye a calendata que mete en a portalada de o treballo e á ra fin de tot, en a fuella lumero 18. Ista replega de bocabulario estió trobata entre os muitos papels e ligarzas que s'alzan en l'archibo de o Consello d'a Fabla Aragonesa. Parixe que s'eba feito como contrebuzión á un dizionario aragonés - castellano. Por tanto, ya que en o suyo diya no se publicó –seguramén porque allora no disposábanos de *Luenga & fablas* e yera pro amplo ta publicar-lo en as *Fuellas*–, gosamos publicar-lo agora, no sólo por reparar ixé "amagamiento" de o treballo dica agora, sino porque nos parixe pro intresán. As esplicacions que ban entre parentesis son de a propia autora. As aclaracions u comentarios que amanexen entre gafez son estatos feitos por Francho Nagore, editor de o bocabulario. Tamién son estas feitas bellas chiquetas modificazions en l'arringleramiento de os bocables, por tal de fer una presentazón semellán á ra que gosa fer-se güei por un regular. Asinas, por exemplo, as locuzions con prep. *a*, que yeran á ra fin de a letra **A**, se meten debán. Os bocables que emprenzipian por **X**, que yeran arringleratos chunto con os que emprenzipian por **S**, se meten en un trestallo diferén. L'arringleramiento alfabetico ye estato repasato e refeito por completo (en teneba muitas d'errors: por exemplo, a **Ch** iba dezaga d'a **G**). En o respeutibe á ra trascripzió, s'ha regularizato l'aplicazión de as normas graficas de l'aragonés (por exemplo, **acetar** 'ponerse amargo' se mete como **azetar**), o que tamién ha produzito bels cambios d'orden. S'han adibito con dentrada

propia bellas parolas que no amanexeban arringleratas alfabeticamén pero saliban en exemplos u en esplicazions d'atras parolas. Por o demás, a edizi3n ye una reproduzi3n literal d'o que se troba escrito en l'orichinal mecanografiato, tanto en o que se refiere á ras dentradas como á ras definizi3ns, traduzions u esplicazions de cada parola. Codigo *EBA*: LAN 2001. Marca diatopica: Guaso (Sobrarbe). Marca cronolochica: 1981. Caráuter de o bocabulario: local. Lumero de bocables: 500. [Francho Nagore Laín]

## A

**a lo gair3n** hacer las cosas sin demasiada atenci3n [descuidadamente].

**a sabelo!** ¿ni se sabe!

**abandiar** dar vueltas a la campana / ir de boca en boca.

**abatanar** pegar fuerte como el *batán*.

**abeza** veza.

**acochar** agachar.

**aconortar** acomodar, conformar.

**adubir** dar abasto.

**aflamar-se** secarse muy deprisa.

**agraspia** avispa.

**aguarín** espacio preparado para guardar el grano.

**aguaza** bisagra.

**airera** ventolera.

**ajeta** grifo. [Posiblemén ye *a jeta*, con l'articulo].

**al raso** al aire libre.

**aladro** arado

**alapau** engranaje del torno de *abatanar* la lana.

**alazé** cimientu.

**alazena** armario principal de las casas que se cierra con llave.

**alberje** albaricoque.

**alcagüetiar** hablar demasiado de los demás.

**algarada** fechoría.

**almada** almohada.

**almuz** medida de sólidos; equivale a 1,5 kg. o tres *ambostas*.

**alticamar-se** inquietarse

**alufrar** curiosear.

**amagar** agazapar.

**amazacotar** incrustar / tomar forma.

**ambolla** ampolla.

**ambosta** lo que se puede coger con las dos manos abiertas; dos puñados.

**amerar** falsificar; echar agua al vino, a la leche, etc. [rebajar un líquido, mezclándolo con agua].

**amolar** fastidiar.

- amorro** [animal] que da vueltas [a causa de una enfermedad que le afecta a la cabeza y que le produce atontamiento].  
**amprar** pedir prestado.  
**ancoletas** a hombros.  
**anea** enea.  
**angunia** desgana.  
**aparar** tener abierto un saco con las manos para echar algo dentro.  
**apatrusquiar** arreglar con poco esmero.  
**argadera** *esportón* de cuatro cestos.  
**arradigar** enraizar, [arraigar, echar raíces].  
**arroba** medida para el aceite; equivale a 12 litros.  
**arrobinar** oxidar.  
**asolar** dejar *solada* en el fondo. [Posarse en el fondo las partículas que tiene en suspensión un líquido, después de estar mucho tiempo quieto].  
**aspro** áspero.  
**aturar** parar o contener.  
**azetar** ponerse amargo.

## B

- bacal** cuero para albarcas.  
**bachoca** vaina seca y desgranada.  
**badana** cuero muy fino.  
**badiar** cruzar a pie un barranco o río.  
**badina** charco grande.  
**bafuroso** cerdo, sucio.  
**bagar** disponer de tiempo.  
**bagueril** ramal corto para hacer cargas.  
**bai!** ¡vaya!  
**baldar** cansar / chafar / doler.  
**balera** escoba doblada para la era.  
**ballo** surco para plantar.  
**banfulaire** simpático, pero de poco fiar.  
**barana** verja de madera.  
**bardo** barro.  
**barfuelle** piel de la uva.  
**bariar** varear.  
**barral** garrafa.  
**barrustas** descuidado.  
**baruca** confusión / desvarío.  
**basa** hoyo preparado que se llena de agua por medio de *aguaderas*.  
**basón** charco.  
**batallo** badajo.

- batán** máquina para trabajar el tejido de lana golpeándolo.  
**bayana** vaina.  
**bella** alguna.  
**berderol** pájaro pequeño de color verde.  
**berra** cerda en producción.  
**besque** pegamento para cazar pájaros.  
**bezinal** reunión de los vecinos para arreglar algo del pueblo.  
**bilada** velada.  
**bimbrera** [arbusto del mimbre, parecido al sauce, con varas largas y flexibles].  
**birol** las uvas cuando empiezan a madurar.  
**birolla** juerga con comida.  
**bisalto** guisante de vaina ancha.  
**bixiga** vejiga (del cerdo).  
**bocha** un arbusto.  
**bofa** sin nada dentro, fofa. [Huera].  
**bolomaga** una hierba.  
**borda** caseta para guardar hierba.  
**boteja** botijo.  
**branquitera** portada.  
**brazau** lo que se puede llevar con los dos brazos (paja, leña, etc.).  
**breca** aguja de madera.  
**brenca** brizna.  
**brendar** merendar.  
**bribar** quitar ramas superfluas. [Podar].  
**brodio** mezcla.  
**broza** basura / hierbas inútiles.  
**bruír** hacer ruido, sonar.  
**bruxina** vientecillo fresco.  
**budillo** intestino.  
**bufar** soplar.  
**burniar** dominar.  
**busca** mota.  
**butardo** cabra montesa. [Sic: **butardo**, con -t-; si no ye una errata, be de representar una mala prenunzia].  
**buxo** boj.  
**bica xo!** [voz] para parar a las burras.  
**bien** [se usa en la expresión] **pa bien estar...** : lo mejor sería...

## C

- caballé** trébedes.  
**cadiera** banco ancho con respaldo o incrustado en la pared.  
**caíz** medida de sólidos; equivale a 8 fanegas o 144 kg.

- cal** (no –) no hace falta.  
**calandas** calendas, días próximos a la vuelta del sol.  
**caldereta** cubo.  
**calleriza** callejón ancho.  
**callizo** callejón.  
**calso** ojo de la aguja.  
**camal** rama que parte del tronco.  
**candaja** lata vacía.  
**candeleta** voltereta.  
**cañizo** tejido de cañas.  
**cantaro** medida para el vino; equivale a 12 litros.  
**canzillo** *ballo* pequeño.  
**capazera** lienzo de cáñamo para cubrir los cuévanos.  
**caramocano** “trompa”.  
**caramuello (en)** lo que se añade cuando un recipiente está lleno.  
**carcañetas (en)** en cuclillas.  
**cardelina** jilguero.  
**carrañar** regañar.  
**carrasca** encina.  
**carrazo** racimo.  
**carrilano** “golfo”.  
**caserola** cazuela de hierro con patas para cocinar en las brasas.  
**caseta** refugio en el campo.  
**catate!** ya sé por qué.  
**catatico** cosa pequeña.  
**caxico** roble.  
**chambra** blusa.  
**chambrada** extender grano u otra cosa en poca cantidad. Lo que cabe en la *chambra* o en el delantal recogidos.  
**chaminera** chimenea.  
**chapurniar** mover el agua haciendo que salpique.  
**charnegazo** caída fuerte de una persona cuando va andando.  
**charro** zorzal.  
**chincharana** un pájaro pequeño.  
**chinibro** enebro.  
**chiponiar** golpear en broma, jugar.  
**chirar** volver del revés, girar.  
**chireta** guiso: tripa de cordero con arroz.  
**chitar-se** acostarse, echarse.  
**cholla: poca cholla** poca cabeza.  
**chompar-se** sentarse cómodamente y no levantarse por nada.  
**chordiga** ortiga.

- chordos** paperas.  
**chubero** pastor de animales grandes: vacas, mulas, etc.  
**chubillo** ovillo.  
**chulla** filete.  
**chunco** junco.  
**clarior** resplandor.  
**cobar** incubar.  
**cobertor** manta que hace de colcha.  
**coflar-se** arrellanarse.  
**coixo** cojo.  
**colla** pandilla.  
**contornar** dar vuelta ahuecando.  
**conzieto** antojo.  
**corbillo** canasta de mimbre sólo.  
**cordellate** tejido de lana duro.  
**cordellón** trenzado de intestino de cordero.  
**cordobán** cuero muy fino, curtido.  
**correa** (juego) Se forma un corro y se van encorriendo dos a dos. Uno de ellos lleva el cinturón e intenta pegar al otro. Se relevan disimuladamente.  
**corriente** terminado / preparado.  
**corrotillas** enredaderas silvestres.  
**corruto** [aire] que forma remolino.  
**cospillo** escoria en la molienda de olivas.  
**cremallo** cadena para colgar el caldero en el hogar.  
**cremar** estropear [a causa del fuego], quemar.  
**cesar-se** consumirse la madera por la *quera* (carcoma).  
**crespillo** postre hecho con hojas de borraja rebozadas.  
**cruz en barro** (juego) Cada uno ha de conseguir colocar sus tres piedrecitas en fila, teniendo en cuenta que la del centro no se mueve.  
**cuadra** establo.  
**cuajar** gustar.  
**cuartal** medida de sólidos; equivale a 3 *almuzes*.  
**cuarterón** medida de líquidos; equivale a 3 litros.  
**cuatro esquinas** (juego) Un niño en cada esquina y otro en el centro. Cambio. Pierde el que queda sin esquina, que pasa al centro.  
**cuatro zarpas (a)** andar a gatas.  
**cubierto** cobertizo.  
**cubillar** hacer el tejado o cubierta.  
**cuero** [Los diferentes tipos son:] **bacal** para albarcas; **cordobán** cuero muy fino, curtido; **badana** cuero muy fino.

**D**

- dallo** guadaña.  
**delera** obsesión.  
**desajerar-se** desanimarse, desesperanzarse.  
**dinantes** antes, hace un momento.  
**dondiar** mariposear; ir sin rumbo de un sitio a otro.

**E**

- embanar** hincharse por la humedad la madera de una puerta o ventana (por ejemplo).  
**embolicar** envolver.  
**encherbelliu (de frío)** tiritando de frío. [Aterido].  
**encorrer** correr detrás de...  
**endrecho (al)** directamente.  
**enfilan** enhebrar.  
**engardachina** lagartija.  
**engruziar** ambicionar.  
**enreblau (de frío)** muerto de frío.  
**enrestir** correr detrás para obtener algo.  
**enronar** cubrir con tierra.  
**enzenegar-se** obcercarse.  
**enzertar-se** coincidir  
**equelicuá** exacto, eso mismo.  
**esbafar** evaporar.  
**esbirláx** sesgo / bies. **Al esbirláx** de soslayo.  
**esbolastriar** revolotear.  
**esbolutar-se** bañarse en arena o tierra. Lo hacen las gallinas, los mulos y asnos, los pájaros, etc.  
**esbotar (la nariz)** sangrar [reventar].  
**esbrusar-se** deshojarse, desgranarse.  
**escalatrir** enfadar.  
**escamallo** esfuerzo en algo imprevisto.  
**escapar** renacer las plantas al transplantarlas del semillero (*banca*).  
**escazilar** cacarear.  
**esclafar** romper cosas frágiles y huecas (huevos, un vaso,...).  
**escopallo** escobajo.  
**escoscar** quitar la cáscara.  
**escupulón** [recipiente que hace de funda] para llevar la piedra de afilar la guadaña.  
**escurrunchar** apurar / escudriñar.  
**esflorchar** deshilar.  
**esfloriar** quitar lo mejor.  
**esfluxar** asustar.

**esgangoliar** gritar demasiado.  
**eslampar** comenzar muy rápido (a correr, etc.).  
**esmicar** deshacer.  
**esmo** sentido, conocimiento.  
**esmochar** arrasar / tronchar.  
**esmolar** afilar.  
**esmortezer** hacer que pierda viveza.  
**esnabesar** pasar o llegar en...  
**espantallo** espantajo, espantapájaros.  
**esparbero** gavilán.  
**esparder** extender.  
**esparrias** la placenta que echan los “bichos” [los animales] al parir.  
**espechicar** hurgar.  
**esperjiar** gesticular.  
**espiazar** romper (en pedazos).  
**espiguardar-se** descuidarse.  
**esportón** dos cestos de mimbre unidos para cargar a un asno.  
**esportoneta** un esportón pequeño, pero más ancho.  
**esprituau** persona muy delgada y de aspecto místico.  
**estapenzia** un poco [cantidad muy pequeña]. *No'n queda una estapenzia* (no queda nada en absoluto).  
**estorrocar** romper los *torruecos*.  
**estricallar** hacer trizas. [Destrozar].  
**esturrufar-se** despeinarse.

## F

**faja** terreno de cultivo de forma rectangular.  
**fajoleta** fajo pequeño y a una cara; así se recogían antes los sarmientos.  
**fajuelo** sarmiento.  
**falsa** desván.  
**falz** hoz.  
**fanega** cajón para medir sólidos: 12 *almuzes*.  
**faramalla** las ramas y hojas de una planta sin podar / algo superfluo.  
**fartalla** hartazgo.  
**faxán** persona de aspecto descuidado.  
**ferfé** grillo. [En reyalidá, **ferfé**, **ferfet**, se refiere á o que en castellano se clama ‘cigarrá’].  
**ferrincallo** cosa inservible / aplicado a personas indica desprecio.  
**ficar** hincar. [Meter, introducir].  
**fiemo** estiércol.  
**flit** antiguo líquido venenoso para eleminar los insectos (piojos, etc.).  
**flitar** fumigar.



**fogaril** lugar donde se hace el fuego bajo, hogar.

**forca** ristra (de cebollas, ajos, maíz,...) / horca.

**foricón** agujero / escondrijo.

**foroniar** curiosear, pero no sólo con la vista.

**fraxenca** cerda joven para criar.

**fraxin** fresno.

**frumen** olor muy fuerte y desagradable.

**fulero** regular tirando a mal.

**fusillo** husillo / tornillo de la prensa de uvas.

**fuso** huso.

**fuyir** huir.

## G

**gabina** cabina.

**gabiño** asiento pequeño de piedra que han dejado en la pared.

**galabardera** rosal silvestre.

**galbana** pereza.

**galfor** calor sofocante, cuando no corre el aire.

**gallín** calima.

**gambada** paseo, vuelta.

**gambeto** chaquetón grande.

**garba** mies.

**garchola** agujero subterráneo.

**gargalé (beber á -)** beber con bota o porrón en alto.

**garrapiñar (almendras)** cocer las almendras con azúcar y agua hasta que quedan secas.

**garras** piernas.

**garza** urraca.

**glan** glande [bellota del roble].

**glera** conjunto de arena y piedras por donde ya no va el cauce del río.

**gorga** pozo que se ha ido haciendo en el río.

**grama** aparato de madera para descascarar el cáñamo.

**gripia** persona pícara y de mala fe.

**gronjearse** estar acompañado y protegido / vivir sin tener que trabajar mucho.

**güega** *muga* [linde, límite].

**güella** oveja.

**guipar** vislumbrar.

**guixons** yeros.

**gurrión** gorrión.

## J

**jada** azada.

**jalma** lo que se pone para que algo esté blando.  
**jarca** pandilla, grupo de personas con ideas en común.  
**jarro** jarra de barro para vino / un litro y medio de cabida.  
**jarzia** género [clase] / mucha cantidad.  
**jauto** soso / para personas: insulso.  
**jinjolio** cosa pequeña / niño pequeño.  
**jobar** ajuar.  
**jopar** marchar, ir (sin despedirse).  
**jugo** yugo.

## L

**laberca** charco que no está en el campo.  
**laco** pozo pequeño y abierto.  
**laitón** fruto del *laitonero*. [Es de] color morado, pequeño y con *ruejo*.  
**laitonero** un frutal. [*Celtis australis*].  
**lapa** pieza del engranaje de un torno.  
**lastón** hierba de hojas largas y estrechas.  
**lera** losa del tejado.  
**lezna** cada trozo que se va trabajando en un campo, previamente marcado.  
**libra** antigua unidad de peso: 286 gramos.  
**libra** (de chocolate) tableta.  
**liendre** larva de piojo.  
**lifara** merienda entre varios amigos seguida de fiesta.  
**limaco** babosa.  
**loza** cazo de servir.  
**lulo** (de uva) grano, uva.

## M

**mala folla** mala suerte.  
**malamén** malo [malamente, de mala manera], difícilmente.  
**mandil** sábana tosca con enganches para cargar las caballerías.  
**manejo** lo que se lleva con la mano.  
**mantornar** allanar con la grada la tierra ya labrada.  
**manzanera** manzano.  
**marguin** margen, límite natural.  
**marraco** cerdo macho.  
**masaldría** lugar donde se amasaba y se cocía el pan.  
**masto** macho.  
**matapán** haragán.  
**matazía** matanza.  
**maziello** persona soltera, ya mayor y poco activa.  
**mediodiada** siesta / [tiempo para] descansar después de las doce.

- melico** ombligo.  
**mesache** una persona cualquiera.  
**miaja** nada.  
**mica** nada.  
**mida** medida.  
**mielsa** páncreas [sic; normalmén a **mielsa** ye o que en castellano se clama 'bazo'].  
**minglana** granada  
**mioja** miga de pan.  
**miqueta** poco, poquito.  
**miquicas** juego de prendas. Los jugadores colocan sus puños uno sobre otro y los van retirando por medio de preguntas y respuestas: – *¿Qué hai aquí?* – *Miquicas*. Etc., etc.  
**miquirrina** poco, poquito.  
**misto** cerilla.  
**molsa** musgo.  
**morapio** mosto.  
**muergo** (trigo) trigo negro; no sirve.  
**mueso** mordisco.  
**muga** límite.  
**muxera** bozal para caballerías.

## N

- napizera** nabiza.  
**napo** nabo.  
**narguellada** [adj.] deslucida / [sust.] para personas y animales, desarrollo lento o anormal.  
**nietro** medida de unos 200 litros o 16 cántaros de vino.  
**nino** niño.

## O

- ontina** arbusto de ramas suaves y espesas.  
**onza** doceava parte de una libra.  
**onzas** (de chocolate) los cuadros de una tableta.  
**orache** ambiente atmosférico.  
**ordio** cebada.

## P

- pa bien estar...** lo mejor sería...  
**pajentero** donde paca el ganado.  
**pallada** la mies tendida sobre la era para trillar / [figuradamén] conjunto de cosas.  
**palluza** cesto fabricado a base de paja y piel de *galabardera*.  
**palluzeta** una *palluza* pequeña para guardar monedas u otras cosas.

- pampano** pampana, hoja de la vid.  
**pamparola** mariposa pequeña de color blanco.  
**paniquesa** comadreja.  
**pansas** (uvas) pasas.  
**papelina** cucurucho de papel.  
**papirroi** petirrojo.  
**pastillo** torta que se hacía al amasar el pan. Lleva un relleno de calabazas, tomate y sardinas, etc.  
**paté** foie-gras.  
**pedriño** banco de piedra en la puerta de casa.  
**pemprigallo** esparceta.  
**pericón** una planta medicinal de flores amarillas [cast. hipérico].  
**perlesía** parálisis.  
**pernil** pierna del jamón / jamón.  
**petichaina** arbusto apreciado por sus tallos rectos y fuertes.  
**petré** un pájaro.  
**picaguazero** pájaro carpintero.  
**pie** once cuévanos de olivas, aunque varía en cada pueblo.  
**pinchán** pinzón.  
**pincho** presumido.  
**pinocha** panoja.  
**podar** cortar las ramas o tallos anuales. Se podan las *zepas*, *bimbreras*, etc.  
**poquilín** poquito.  
**porgadero** utensilio para limpiar semillas.  
**porgar** separar, limpiar los cereales y las legumbres.  
**porpuz** abubilla.  
**potrecón** seta grande, no comestible.  
**pozal** cubo.  
**presiego** una variedad de melocotón que tiene el *ruello* suelto.  
**prestiño** muestra / rastro [en o sendito de ‘suciedad o cosas que se ha caído por el suelo, en especial comida o bebida’].  
**primotano** (vino) el primero que se hace porque se ha terminado el del año anterior.  
**prou** bastante.  
**puga** púa.  
**pugar** pico o azada con dos púas.  
**pulsera** localización del pulso en la sien / cerebro, mente.  
**pulso** latidos de las arterias que se sienten en varias partes del cuerpo / pulso / [sien].  
**purna** chispa.

## QU

- quera** carcoma.  
**quintal** cuatro arrobas o cincuenta quilos.

## R

**rader** rascar.

**radigón** raíz muerta.

**rai!: ixo, rai!** ¡esto está hecho!

**ramo** una rama de árbol que se trae a casa como señal de haber terminado una faena agrícola.

**rasclo** rastrillo.

**razén** apero con un ramal para atar a las caballerías.

**rebenir** separarse los ingredientes de una mezcla. Volver en sí.

**rechirar** revolver; rebuscar.

**recua** el conjunto de caballerías que se emplean para acarrerar, recua.

**redól** círculo.

**refitoliar** buscar algo entre las cosas ajenas, desordenar.

**refollada** generación.

**rematadura** cuando queda poco para terminar una faena agrícola.

**rematar** acabar.

**remenar** dudar [sic; puede estar errata, ya que por un regular equibale á o castellano ‘revolver’; á no estar que s’emplegue en sendito fe gurato, ye dizir: *remenar un asunto* ‘dar bueltas á un asunto (en a capeza)’ por ‘dudar’].

**remugar** rumiar.

**reparar-se** [producirse dolor, hinchazón y pesadez en el estómago a los rumiantes por exceso de aire] meteorismo de los rumiantes.

**resollar** respirar con dificultad y ruidosamente.

**retabillo** rastrillo sin púas.

**retolía** retórica.

**reús** el animal que en una manada queda atrás por su poco desarrollo.

**ringlera** línea.

**ripa** mucha cantidad.

**robillo** yema del huevo.

**robín** óxido.

**roderas** rodadas.

**rolde** [fer un rolde] rodear formando una circunferencia.

**rollar** desgranar la mies o allanar la tierra con un rodillo.

**rubiñoso** enclenque.

**ruejo** [lo mismo que **ruello**, hueso duro y más o menos redondo de algunos frutos].

**ruello** rodillo / *ruejo* [hueso de las frutas como el melocotón, la ciruela, la cereza, la oliva, etc.].

**ruxiada** llovizna.

**ruxiar** regar en forma de lluvia.

**ruxio** al rojo vivo.

**S**

- sabuquero** saúco.  
**sacre** un poco de algo.  
**salbia** planta medicinal que rebaja la presión.  
**sampiterno** para o de siempre.  
**sazón** suficiente humedad en la tierra para labrar.  
**senera** un arbusto para hacer *baleras* y escobizos.  
**sereno** cielo despejado.  
**silletas (en -)** formar un asiento dos personas, agarrándose las muñecas con las manos, para llevar a alguien.  
**soga** ramal para sujetar las cargas.  
**solada** lo que queda en el fondo de un recipiente.  
**sopambina** pan mojado con vino y azúcar.  
**sotobar** ahuecar, ablandar.  
**sucarrar** socarrar.  
**sulsir** consumir, concentrar.  
**sumarrar** quemar o pasarse de punto un guiso.

**T**

- tabán** tábano.  
**tamborinazo** caída con ruido.  
**tangana** piedra central en el juego del “tejo”.  
**tano** yema [nudo] de un vegetal.  
**tárquil** poso acumulado que se adhiere al recipiente.  
**tarranco** palo para quemar / sarmiento.  
**tarría** tierra de cuero que sujeta el aparejo por detrás.  
**tefla** trébol.  
**teserar** secar al sol.  
**tión** solterón que permanece en casa de los padres.  
**titiraaas!** es la forma de llamar a las gallinas.  
**tobo** hueco, blando.  
**tochazo** golpe de *tocho*.  
**tocho** palo recto y fuerte.  
**tongada** tanda.  
**tornallo** cada uno de los campos que se repiten en una viña.  
**toroniar** tocar o mover sin necesidad una cosa (que pueda estropearse, como la fruta). [sic: **toroniar**. Puede estar errata por **toconiar**].  
**torrueco** pedazo de tierra duro.  
**torteta** rosquilla de harina, grasa y sangre de cerdo.  
**tosca** piedra porosa, para frotar la piel del cerdo.  
**totón: fer o totón** esconderse [no dejarse ver, encerrarse y no salir a la calle, huir de la gente].

**totoniar** esconderse de alguien. Equivale a **fer o totón**.  
**toza** raíz gruesa de un árbol.  
**tozino** cerdo.  
**trafegar** traficar.  
**tramenar** tramar / trabajar a escondidas.  
**trancapiñón** frailecillo.  
**trastiar** trastear.  
**treintena** [conjunto de] treinta [unidades]. [sic: **treintena**, posiblementén por **trente-na**].  
**tremonzillo** tomillo.  
**tresbatir-se** perderse algo.  
**tresmallo** red vertical de tres mallas para pescar en el río.  
**tretolar** temblar.  
**trezenal** [conjunto de] treinta (vencejos).  
**triar** separar, seleccionar.  
**tricallón** trinquete / persona alta y robusta.  
**trigazal** un buen trigo [trigal].  
**trincho** cuchillo curvado para vendimiar.  
**tronzador** sierra de mano para llevar entre dos.  
**troseta** fajo de ramas de fresno.  
**tuerta** torcida.  
**turcazo** paloma torcaz.

## U

**urmo** olmo.

## X

**xasco** amargo.  
**xalfegar** jadear.  
**xena** hierba perjudicial de terrenos de regadío.  
**xolomar** vigilar con sigilo / oler.  
**xo! : bica xo!** [voz] para parar a las burras.

## Z

**zagueras** últimas.  
**zampar** comer a grandes bocados.  
**zancalleta (á)** andar con un solo pie, a la pata coja.  
**zapotiar** colpear / pegar.  
**zapucar** volcar.  
**zebada** avena.  
**zepa** vid.  
**zeprenar** hacer fuerza en contra; oponer resistencia.

*Luenga & fablas, 5-6 (2001-2002)*

**zereño** fuerte y robusto.

**zeribeque** dibujo en zig-zig, filigrana.

**zerolla** ciruela silvestre. [Será posiblementén o fruto de o *zerollero*].

**zicala** la que habla sin parar.

**zimpampano** pillo.

**zincha** correa para sujetar el aparejo de un animal.

**zinglazo** golpe.

**ziruello** ciruela.

**zofras** descuidado, sucio.

**zolle** pocilga.

**zorrumpio, -a** astuto, pillo.